

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in July	Day to start	1st (Saturday)	Let's build a homemade rocket with PET bottles and to make it fly!
		22th (Saturday)	Let's make an ice candy.
		23th (Sunday)	
		24th (Monday)	
		29th (Saturday)	The meeting of consultation for supporting the free search
29th (Saturday)	Let's make a skeleton specimen		
Attention hours :		1:30 p.m. - 3:00 p.m.	Participation fee : 100 Yen
Target :		Elementary school students and older	
Place :		Little Science Building (Chiisana Rika kan)	
How to apply :		Please call and tell us : <input type="checkbox"/> Desired course <input type="checkbox"/> School name · School year · Group <input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/> Name <input type="checkbox"/> Address · Telephone number <input type="checkbox"/> Name of the guardian	
Reception hours :		10:00 a.m. - Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)	
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on July

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : July 8th (Saturday) from 9:00 a.m.

Place : Within the Yoshida Park

Participation fee : Free

Contents : Caring the flower beds in summer, planting the float.

(Advance registration is unnecessary)

※ In case of rainy weather in these days , on the following day. Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning, a garden trowel

Day and time : July 29th (Saturday) from 9:00 a.m.

Contents : To prune the hydrangeas in summer.

※ In case of rainy weather in these days , on the following day. Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning, a garden trowel.

天切なお知らせ - Important notice

去年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。

平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00。

Interpreter service will be available from last August on second Sundays and absence on the following Wednesday

To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as change the address inside the city, moving in and moving out registration, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate, seal registration certificate, tax payment and income certificates, etc... to enroll at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) consultations about the retirement, health insurance for the elderly, every month from 2016 August at the second Sundays, the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations. Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description :	Sakura Danchi build in 1988 (Showa 63) 1 apartment Location and arrangement of rooms : Kawashiri 210 - 3 DK (8 · 6 · 6)
rental cost :	21,200 yen ~ 41,700 yen ※ It will be set according to the income. (Heisei 29 fiscal year)
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> • People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ;
For people who meet all the following requirements :	<ul style="list-style-type: none"> • People who have an income below the standard value ; • People who are not in arrears in the payment of mt • People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; • People who surely have a co-guarantor ; • People who are not members of gangs of violence.
Application period and inquiries :	<p>June 15th (Thursday) ~ June 30th (Friday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.</p> <p>Department of construction the city (Toshi Kankyou Ka)</p> <p>Building Administration. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161</p>

If you are having trouble because of bad treatment, you are not going to school, suffering bullying and punishments, please call for us.

Telephone : ☎ Free dial 0120-007-110	
Time : 8:30 a.m. ~ 7:00 p.m. Saturdays and Sundays : from 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m.	
Reinforcement period : June 26th (Monday) ~ July 2nd (Sunday)	
For inquiries : Shizuoka Chihou Houmukyoku Department of human rights ☎ 054-254-3555	

急 (きゅう) な病氣 (びょうき) で心配 (しんぱい) なときは静岡 (しずおか) こども救急電話相談 (きゅうきゅうでんわそうだん)

When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you

by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. If the connection fails, please call : ☎ 054-247-9910

Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day.



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 039 / 2017, June English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp




Friendship




<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてももの)無料(むりょう)相談(そうだん)</p> <p>Free consultation about buildings. Every month on Sundays: 2nd, 9th, 23th and 30th in July on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From 10:00 a.m. to Noon. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.</p> <p>Information : Department of construction and environment of the city.</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1</p>	<p>Titeki shougaisha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation for persons with intellectual disabilities. In July 4th (Tuesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information :</p> <p>Adviser : Mr. Shiba ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5</p>
<p>Kosodate soudan 子育て(こそだ)で相談(そうだん)</p> <p>We are receiving at any time consultations regarding child rearing</p> <p>Every week : Monday ~ Sunday (Except Holidays)</p> <p>Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.</p> <p>Place : Kosodate Shien Centa</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation about troubles, doubts related to products, etc...</p> <p>Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.</p> <p>Information : Industries department. Every week :</p> <p>Monday ~ Friday (Except Holidays) from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2</p>
<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Free Legal Advice (20 minutes by a person) Twice a month.</p> <p>In July 5th (Wednesday) and 19th (Wednesday) ... from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Information : General affairs department</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1</p>	<p>Seisou centa / Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター 休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)</p> <p>Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar</p> <p>July 1st and 15th (Saturdays) from 8:30 a.m. to Noon. 9th and 23th (Sundays) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.</p> <p>Information : at the Cleaning Center</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0</p>
<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば)</p> <p>Exchange between children. When : In July 11th (Tuesday).</p> <p>from : 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.</p> <p>Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Place : Sayuri Hoikuen.</p> <p>Contents : Let's visit the nursing school. Free participation.</p> <p>Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1</p>	<p>Seishin shougaisha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Family consultation for mental illness. In July 20th (Thursday)</p> <p>from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina.</p> <p>For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Advisor : Kuwatata ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3</p>
<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultation about worries 2 times a month : July 12th and 26th (Wednesday) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)</p> <p>From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)</p> <p>Information : Health and Welfare Center.</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0</p>	<p>Nichiyou kaichou jishhibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Attendance on Sundays at the City Hall in July</p> <p>9th, 16th, 23th and 30th from 8:15 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.</p> <p>The City Hall will not open next July, 2nd because the repairs in our system. Information : General affairs department</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2</p>
<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Children's consultation room on July. Every week Tuesday and Friday.</p> <p>from 8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.</p> <p>Information : Secretariat of Education Board.</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1</p>	<p>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにい)日(び)</p> <p>Final storage place of domestic waste. In July on Sundays</p> <p>2nd, 9th, 16th, 23th and 30th. from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.</p> <p>Information : Department of construction and environment of the city</p> <p>☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2</p>

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABCプラザビル 6F

内容 (ないよう) Contents	対象 (たいしょう) Applicable age	期日 (きじつ) Appointed date	受付時間 (うけつけじかん) Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	July 21th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in December 2016	July 20th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in July 2016	July 11th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in December 2015	July 11th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in June 2014	July 12th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in July 2015	July 14th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in January 2015	July 14th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in January 2014	July 14th (Friday)	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.




肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)
Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273

・ BCG 予防接種 (よぼうせつしゅ) ・ vaccination against BCG
BCG 予防接種 (よぼうせつしゅ) 7月5日 (水) vaccination against BCG on July 5th (Wednesday)
受付時間 (うけつけじかん) 13:00 ~ 13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.
※ The individual notice was ended. 個別通知 (こべつつうち) はありません。
※ 「健康 (けんこう) カレンダー」で確認 (かくにん) してください。
※ To verify the annual schedule, please make the confirmation through by health calendar.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 7月3日 (月) 9:30 ~ 11:00 Health consultation for citizens.
In July 3rd, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.
運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。 For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency o obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse ・ a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.

Support program to quit the smoking
禁煙(きんえん)サポ - ト
対象(たいしょう) : 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)
Target : For those who want to quit smoking.
※随時実施(ずいじじつし) ※ Enforcement at any time.
気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Please fell free to contact us.



税務課(ぜいむか)のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section ☎ 0548-33-2109
町民(ちょうみん)税(ぜいむか) 第1期(だいいつき) (ちょうけんみんぜい だいいつき) 1st parcel of the residential tax of 2017
納期限(のうきげん) Deadline: 2017 June 30th (Friday)

July (日) Days	(7月) 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays
2	Sunday KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0154
9	Sunday TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
16	Sunday TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
17	Monday HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887
23	Sunday OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
30	Sunday ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDO Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373

問合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000
変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合は(はい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)
通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。 Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
July 2nd - 9:00 a.m. ~
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう)
In 2017 May 31th the population of Yoshida-cho was 29,693 people. Male gender : 14,800 / Female gender : 14,893
From this total mentioned above the foreign population is 1,228 people. Male gender : 556 / Female gender : 672

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000 円
Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135




日本語
JAPANESE
LANGUAGE


マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ :
MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291
English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

福祉課(ふくしか)のお知らせ(おしらせ) Notice of the Welfare section
臨時福祉給付金(期間内の申請を忘れずに) - Temporary Welfare Benefits, please don't forget.
Application period : Until June 30th (Friday).
Information : Fukushi ka Shakai Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2104

Implementation of the campaign for accident prevention inside the bus (Province)
When the bus is moving and you get up from your seat, you can take a tumble or in some cases it will occur an unexpected injury.
When you want to descend, please get up from your seat, after the bus arriving at the bus stop and when opening the doors.
We ask your understanding and cooperation to prevent accidents. Information : Bus Association of the province ☎ 054-255-9281




Would you like to clean the YUIGAWA river? We are recruiting participants.
Day and time : June 25th (Sunday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on July 2nd (Sunday). Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area
Contents : Pick up trash Things to bring : Gloves
For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)



上下水道課(じょうすいどう)のお知らせ(おしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage
6月の水道料金・下水道使用料 - 納期限内に支払をおねがいします。
Please make the payment of water and sewage fees of June until the deadline.


水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates
使用年月分(Period of consumption of water) 納期限 Due date
平成29年4月~平成29年5月分 (2017, April ~ May) 平成29年6月28日 (水)
2017 June 28th (Wednesday)
問合わせ先(といあわせさき) Information : 上水道(じょうすいどう) department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100



For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken
For those who leave the Kokumin Kenko Hoken it is necessary to complete the procedures to record the change
When the person is affiliated at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) and lost the qualification for use this insurance after enrolled in an employer's health insurance plan (Shakai Hoken) or you enrolled in this health insurance as a dependent, it is necessary complete the procedures to record the change. If you not report the change you will have to pay twice : the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) and the Social Health Insurance (Shakai Hoken). Please do not forget to complete the procedures to record the change.

Necessary items
Please bring for us the health insurance cards (both, National Health Insurance Card and Social Health Insurance Card). In cases you did not receive your health insurance card at the workplace, please provide and bring the notification concerning the acquisition of eligibility for Social Health Insurance (Shakai Hoken), personal seal (hanko), the pension book, individual number (My Number) and the identification documents (such as Zairyu Card or Driver's Licence).

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken : Did you made the Specific Health Examination?
The Specific Health Examination is an exam with purpose to detect the metabolic syndrome caused by excess body fat around the waist. Basic exams are performed such as : blood test, urinalysis, body measurement, blood pressure check, cholesterol and others.
This health check is an important health examination to find a disease related to the lifestyle habits and to take care with food and performing physical exercises.
Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance of this city and persons between ages 40 and 74 years old. For those who are enrolled in health insurance through the workplace and this company carry out the health examinations, please undertake the Specific Health Examination at the workplace.
※ This specific health examination is free of charge.
※ For people over 75 years old affiliated in Health Insurance for the elderly, the health consultation will be held. Please inquire beforehand.



Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103